

Dvorak

Lasst mich allein

Op. 82, No. 1

(Malybrok-Stieler)

Andante *mezza voce*



Lasst mich al -
Leave me a -
Kéz sám a

lein in mei - nen Träu - mengeln. stört mir die Wol - lust nicht in mei-nem
lone in my fondream to go. dis-turb the rapt - - ure not my heart doth
sám duchmáj by sní - ti směl. kéz vsrd-ci mém tu roz - koš nik - do



Her - zen, lasst mir die Won - nen all; lasst mir die Schmer - zen, die mich er -
bor - row, Leave me the dear de-light, leave me the sor - row that my heart
ne - ru-ši, o prej-te bla - ho vše i bol ten mé du - ši, jež lká i



fül-lén, seit ich ihm ge-sehn! Lasst mich al-lein! Verscheucht den
fill-eth *E'er since him I know!* *Leave me a-lone!* *O mar ye*
 já-sá. co jej zrak muj zrel! Kéz duch muj sám! Ne-plaš - - te

Frie-den nicht in mei-ner Brust mit eu-ren lau-ten Wor-ten. dass ich ihm
not the peace with-in my breast with words so loud and flow-ing. *That him, I*
 sva - tý klid vmych ná-drech svý - - mi zvě-da - vý-mi slo - - vy. mé bla-ho

seh' und hö-re al-ler Or-ten! Lasst mich al-lein mit sei-nes Bildes
see and hear, him on-ly know-ing! *Leave me a-lone his im-age dear my*
 raj - - ské ni-kdo ne-vy-po - - vi: so-bra-zem lás - - ky své chci sa-ma

Licht! Fragt nach dem Zau-ber nicht, der mich er-füllt! Ihr könnt die
light! Ask not of all the charm that'er me reigns! *For O 'tis*
 bý! Zár svit-la kou-zel-ná mi vdu-ši mé: slast' o-nu

Se - lig - keit ja doch nicht fas - sen, die sei - ne
 bless - ed - ness past your con - ceiv - ing. Is his dear
 nel - ze li - cit, jež mne ja - la, již je - ho

Lie - be mich hat füh - len las - - sen, die Lie - be
 love, to me in found re - veir - ing. The love that
 lás - - ka ve mě roz - pou - ta - - la, zát lás - ky

die nur mir. mir ein - zig gilt. Lasst mich al -
 mine a - lone, mine own re - mains. Leave me a -
 té mně plá, mně je - di - né! Kéz duch muj

lein - lasst mich al - lein - lasst mich. al -
 lone - me a - lone - leave me a -
 sam! Kéz duch můj sám - kéz duch muj

mezza voce

lein!
lone!
sám!

Lasst mich al -
Leave me a -
Kèž sám a

lein mit mei - - - ner Last von hei - sser
lone, will all the woe of ten - der
sám duch muj je sti - zi tou, jež plo - di

Qual, von lo - dern-dem Ent-zü - cken, und sollt es dich, du ar - mes Herz, er -
grief, of glow - ing bliss op - press - ed, and shouldst too thou poor heart be - c'en de -
žal i po tmách jas - né svè - tlo, a kdy - by srd - ce tvé, všeksmr - ti

f *p* *pp*

drü - cken: du trägst al - lein - was du vom Lieb - sten hast! Lasst mich al -
press - ed: Bear it a - lone and his dear love but know! Leave me a -
hnè - tlo: ty sa - ma viš co tak tè či - ni bla - že - nou! Kèž sám a

lein in mei - - - nen Träu - men stel'n! Er liebt mich
love in my fond dream a - gain! He loves me
 sám duch muj by sní - ti směl! Mne vlás - ce

ja! Lasst mir den tie - fen Frie - - den, den die - ses
true! Leave me the peace all - reign - - ing Those words have
 má! Ten sva - tý mir mi pře - - je, je - - ž dá - vá

Wort mir gab, von dem ge - schie - den, die See - le müsst in Sel'n - sucht un - ter -
give to me, And that lore wan - ing, my soul in sadd - est long - - ing would be
 slo - vo to, a vi - ru měj - te, že bez ně - ho by tou - - hou duchmúj

geln. Lasst mich al - lein in meinen Träu - men stel'n! Er liebt mich
stain. Leave me a - lone in my fond dream to go! He loves me
 mrel. Kež sám a sám duch muj by sní - ti směl! Mne vlás - ce

ja! — Lasst mir den Frie - den. den die-ses Wort mir gab. von dem ge -
 true! — Leave me the peace — those words here giv'n to me. For that love
 má! — Ten mir mi přej - te. jež dá - vá slo - vo to, a vi - ra

schie - den, die See-le müsst' in Seh - sucht un - ter - gelin! Lasst mich al -
 wan - ing, my soul in sudd - est long - ing would be slain! Leave me a -
 měj - te, že tou-hou bez ně - ho by duch můj mřel! Mně přej - te

lein, lässt mich al - lein! Lässt mich al - lein!
 lone. leave me a - lone! Leave me a - lone!
 mír! Mně přej - te mír! Mně přej - te mír!

Dvorak
Die Stickerin
Op. 82, No. 2
(Malybrok-Stieler)

Lento.

p *cresc.* *f.*

Wie gross ist doch der Se-gen, der in der Ar-beit liegt!
How great and good the bless-ing, lies in true la-bour here!
Jak vel-ké po-že-hná-ní. jež z-prá-ce zá-ri nám!

p *cresc.* *f.*

pp *f* *pp*

Sie kommt auf Leidens-we-gen als En-gel uns ent-ge-gen, und Thrän' auf Thrä-ne ver-
In sor-row all de-pressing An-an-gel all ca-ress-ing, She dri-eth tear af-ter
Ta vtrud-né do-bě lká-ní co an-děl nás tu chrá-ní a rá-zem žal je tep

dim. *pp* *f* *p* *pp*

p *poco a poco cresc. e stringendo*

siegt. Oft meint' ich zu ver-ge-hen in all-zu bitt'rem
tear. I've oft been near des-pair-ing in all-too bit-ter
tam. Ba-ča-sto du-ši sou-zí zlé zou-fa-lo-sti

p *poco a poco cresc. e stringendo* *fz*

Schmerz! So lang die Augen se - hen beim Sti - cken und beim
smart! *But* *long* *as sight I'm* *know - ing* *My* *embroi - d'ry* *or my*
 vř! Vřak po - - kud'zrak mi slou - ži a vprá - ci je - hla

Nä - hen, wie wird so still das Herz! Den Trost in Lei - dens -
sew - ing. *Shall* *at - ways still my* *heart!* *For* *trust in hours of*
 krou - ži. jak vřid - ný vsrd - ci mir! Mne vbi - dè u - po -

pp poco a poco rit. **Tempo I.** *pp*

pp poco a poco rit. *pp*

stun - den giebt nur die Ar - beit mir: sie heilt die Her - zens -
sad - ness *La - bour a - lone* *can* *be:* *The* *wound - ed heart. it*
 ko - ji jen prá - ce klo - pot - ná: ta rá - ny srd - ce

f. *pp*

f. *dim.* *pp*

wunden durch sie hab' ich ge - funden mein Heil auf Er - den hier.
heuleth. *And* *she* *it* *is* *re - vealeth* *All* *earth - ly* *bañm* *to* *me!*
 ho - ji, zni po tom tèt - kém bo - ji mi vzes - la spá - sa má!

f. *p*

Dvorak
Frühling
Op. 82, No. 3
(Malybrot-Stieler)

Andantè con moto

mf

Küsst der Son - nen - schein die Er - de, fühlt sie sei - ne
When the earth the sun - shine kiss - eth Deep she feels his
 Slun - ka svit jak lí - bá ze - mi ve svém žár - ném

p

Gluth - ge - walt: dann ent - kei - men ih - rem Scho - sse Blu - men hunt und
glow - ing might: Fill'd her lap with bud and blos - som, Flow - ers man - i -
 ob - je - tí: raj zní kou - zlí květ - né krá - se, bla - ho vkaž - dém

p

man - nig - falt. So auch keimt in Dei - ner Nä - he Lied auf Lied aus
fold and bright. So too ris - eth when I near thee, Song on song from
 pou - pè - ti. A co kví - tí vří - ze ves - ny, to - lik pís - ní

mei - ner Brust: fühl' ich Dei - nes Au - ges Flammen, athm' ich Dei - nes
out my breast: when I feel thine eyes up - on me, When I breathe thy
 vsrd - ci mém ci - tim - li jen žár tvých o - bi vo ko - lí tvém

Poco tranquillo

We - sens Lust, athm' ich Dei - nes We - sens Lust. — Fehlt das Son - nen -
pre - sence blest. When I breathe thy pre - sence blest. — If the earth should
 ča - ro - vném. vo - ko - lí tvém ča - ro - vném. — Žár když slun - ko

licht der Er - de, hat sie nicht ein grü - nes Blatt,
lose its sun - light, Not one leaf let green. would grow,
 ne - dá ze - mi, bez kvě - tu je luh i háj,

wie mein Herz, von Dir ge - schie - den, we - der Lenz noch Lie - der hat!
So my heart from thine a - sun - der, Song nor Spring - tide ere would know!
 jak mé srd - ce vroz - lou - če - ní bez pís - ní. že ztrá - cí ráj.

Dvorak
 Am Bache
 Op. 82, No. 4
 (Malybrok-Stieler)

Allegro vivo

mezza voce

Lei - - se rinnt der Bach und kla - - get,
 Soft - - ly runs the brook and sigh - - ing,
 Šu - - mí po - - tok v ti - - chem lká - - ní,

weil er muss vor - - li - - ber ziehn
 For it must far - - ou - - ward go
 dál že mu - - sí chvat - - nè vkraj

p

an den lieb - - lich schön - - nen Blu - - men.
Past the dear - - est, fair - - est flowr - - ets,
 ko - - lem váb - - ných krás - - ných kvě - - tin.

die am grü - - nen U - fer blühen.
on its ver - - dant banks that blow.
 jež tu zdo - - bí von - - ný háj.

f

— — — — — Sollt' ihr Bild im eig' - nen
Though deep in its heart their
 — — — — — Ač jich o - braz vsrd - ci

pp

Her - zen er auch wie - - der - strah - len seh'n,
in - age, ev - er live a shin - ing ray,
 no - si, po - nich tou - - ží na sto - - krá

mf

p

muss er doch vor - ji - - ber ei - - len, darf nicht
Must it still flow on - - ward swift - ly, Dare not
 v dál - - ku mu - - si let - - mo spē - - ti, szád - nou

f

ko - - send stil - - le steln.
lor - - ing, stop nor stay.
 nes - - mi ti - - se stát.

p *poco a poco cresc.*

Bäch - lein! trägst mein
Thou, brook, bear - - est
 Nel - - kej! mám tu

pp *cresc.*

eig' - nes Lei - - den; musst ja kalt und
mine - own sor - row, Must go cold and
 stej - ný o - - sud; ti - - še od - - vra -

schwei - gend geh'n von der al - - - - - ler
 sil - - - ent - - - ly, From my all, - - - - - my
 cim svou lic. od své rů - - - - - ze

schön - - - - - sten Blu - me fort,
 fair - - - - - est flow - ret forth
 jí - - - - - ti mu - sim v dál

fort auf Nim - mer - wie - der - seh'n!
 her, aye ner - er - more to see!
 v dál a ne - spa - trím jí vic!

dim. p pp